

Karta przedmiotu

Nazwa i kod przedmiotu	Sztuka przekładu autorów greckich II, PG_00130265						
Kierunek studiów	Filologia klasyczna (O)						
Data rozpoczęcia studiów	październik 2024 r.		Rok akademicki realizacji przedmiotu		2024/2025		
Poziom kształcenia	II stopnia		Grupa zajęć		Grupa zajęć obowiązkowych z zakresu kierunku studiów Grupa zajęć fakultatywnych Grupa zajęć powiązanych z prowadzonymi badaniami naukowymi w dziedzinie nauki związanej z kierunkiem - profil ogólnoakademicki		
Forma studiów	stacjonarne		Sposób realizacji		na uczelni		
Rok studiów	1		Język wykładowy		polski		
Semestr studiów	2		Liczba punktów ECTS		5.0		
Profil kształcenia	ogólnoakademicki		Forma zaliczenia		zaliczenie		
Jednostka prowadząca	Rektor -> Wydział Filologiczny -> Instytut Studiów Klasycznych i Sławistyki -> Zakład Filologii Klasycznej						
Imię i nazwisko wykładowcy (wykładowców)	Odpowiedzialny za przedmiot		dr Ilona Chruściak				
	Prowadzący zajęcia z przedmiotu		dr hab. Bogdan Burliga, prof. UG				
Formy zajęć	Forma zajęć	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Projekt	Seminarium	RAZEM
	Liczba godzin zajęć	0.0	30.0	0.0	0.0	0.0	30
	W tym liczba godzin zajęć na odległość: 0.0						
Aktywność studenta i liczba godzin pracy	Aktywność studenta	Udział w zajęciach dydaktycznych, objętych planem studiów		Udział w konsultacjach		Praca własna studenta	RAZEM
	Liczba godzin pracy studenta	30		15.0		80.0	125
Cel przedmiotu	Zajęcia mają charakter zbliżony do translatorium; studenci pracują albo nad większą całością tekstu (utworu) albo drobniejszymi fragmentami tekstu, które w sumie ilustrują jakieś zagadnienie literackie, kulturowe czy historyczne; z jednej strony więc utrwalają, rozszerzają i systematyzują wiadomości leksykalno-gramatyczne i doskonałą umiejętność tłumaczenia z greki na język polski, z drugiej zaś uczą się stawiania i rozwiązywania problemów badawczych (oczywiście o niewielkim stopniu trudności i niewielkim zakresie).						

Efekty uczenia się przedmiotu	Efekt kierunkowy	Efekt z przedmiotu	Sposób weryfikacji i oceny efektu
	[FKMU2_W01] Ma pogłębioną wiedzę o specyfice przedmiotowej i metodologicznej w zakresie dyscyplin humanistycznych, zwłaszcza literaturoznawstwa. Wie, jak tę wiedzę samodzielnie rozwijać i stosować w odniesieniu do nauki o literaturze i językach klasycznych.	Student ma pogłębioną i uporządkowaną wiedzę o literaturze greckiej języku greckim i pewnych zagadnieniach literatury, historii i kultury greckiej, także np. o mitologii.	[SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SW3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna
	[FKMU2_U08] Potrafi organizować i kierować zespołowymi badaniami literaturoznawczymi.	Student umie dokonywać pod kierunkiem prowadzącego interpretacji tekstu oraz integrować wiadomości z różnych źródeł celem rozwiązania postawionego problemu.	[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SU8] obserwacja samodzielnej lub zespołowej pracy studenta
	[FKMU2_U09] Posiada kompetencje z zakresu literaturoznawstwa i językoznawstwa pozwalające na samodzielne tłumaczenie tekstów łacińskich i greckich o zaawansowanym stopniu. Potrafi zredagować proste teksty w języku łacińskim (o tematyce naukowej).	Student umie tłumaczyć teksty o większym stopniu trudności.	[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SU3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna
	[FKMU2_W04] Ma pogłębioną wiedzę z zakresu nauk o kulturze i religii w odniesieniu do recepcji kultury antycznej w kulturze epok późniejszych.	Student ma pogłębioną i uporządkowaną wiedzę o języku greckim i pewnych zagadnieniach literatury, historii i kultury greckiej, także np. o mitologii.	[SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SW3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna
	[FKMU2_K01] Rozumie potrzebę dalszego pogłębiania i poszerzania zdobytej już wiedzy literaturoznawczej, językoznawczej i rozwoju własnych kompetencji zawodowych.	Student uznaje potrzebę pogłębiania zdobytej wiedzy i utrwalania nabytych umiejętności językowych.	[SK1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja
	[FKMU2_W05] Ma pogłębioną wiedzę o powiązaniach literaturoznawstwa z innymi dyscyplinami humanistyki, zwłaszcza z językoznawstwem. Ma szczegółową wiedzę o językach klasycznych.	Student ma pogłębioną i uporządkowaną wiedzę o języku greckim i pewnych zagadnieniach literatury, historii i kultury greckiej, także np. o mitologii;	[SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SW3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna
	[FKMU2_W07] Zna i rozumie zaawansowane i najnowsze metody analizy literaturoznawczej i interpretacji różnych dzieł literackich.	Zna i stosuje najnowsze osiągnięcia w zakresie krytyki tekstu.	[SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SW3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna
	[FKMU2_W03] Ma pogłębioną i uporządkowaną wiedzę o terminologii, teoriach i metodologii badań literaturoznawczych.	Student ma pogłębioną i uporządkowaną wiedzę o języku greckim i pewnych zagadnieniach literatury greckiej.	[SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SW3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna
	[FKMU2_W02] Zna w stopniu pogłębionym terminologię używaną w dyscyplinach humanistyki i wie, jak ją stosować.	Student ma pogłębioną i uporządkowaną wiedzę o terminologii, którą stosuje w odniesieniu do tekstów greckich autorów.	[SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SW3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna
Treści przedmiotu	Dobór tłumaczonych i interpretowanych tekstów oraz problematyki zależy corocznie od decyzji Prowadzącego zajęcia oraz ujawnionych zainteresowań studentów (przykładowo: scenki z życia codziennego u liryków greckich).		
Wymagania wstępne i dodatkowe	Zaliczenie Sztuki przekładu autorów greckich lub Lektury i interpretacji autorów greckich w semestrze 1. W semestrze 2 wiedza i umiejętności określone w rubryce sylabusa pt. Treści przedmiotowe (chyba że w szczególnych przypadkach Prowadzący postanowi inaczej).		

Sposoby i kryteria oceniania osiąganych efektów uczenia się	Sposób oceniania (składowe)	Próg zaliczeniowy	Składowa oceny końcowej
	Zaliczenie wszystkich lektur greckich przewidzianych w kanonie lektur na dany semestr.	51.0%	30.0%
	Aktywne uczestnictwo w zajęciach	51.0%	20.0%
	Systematyczne przygotowania w formie ustnej lub/i pisemnej zagadnień wskazanych przez Prowadzącego	51.0%	50.0%
Zalecana lista lektur	Podstawowa lista lektur	Prowadzący każdorazowo weryfikuje wykaz podręczników i tłumaczonych tekstów. A.1 Podręczniki wykorzystywane podczas zajęć: M. Borowska, Mormolyke, Książka do nauki języka starogreckiego, Warszawa 2002; M. Golias, Wstępna nauka języka greckiego, Warszawa 1989; A. i K. Korusowie, Hellenike glotta, Podręcznik do nauki języka greckiego, Warszawa 1994; M. Balme, G. Lawall, Athenaze. An Introduction to Ancient Greek, Oxford 2003. Wybór tekstów dokonywany jest każdorazowo na dany semestr zajęć przez poszczególnych Prowadzących zajęcia.	
	Uzupełniająca lista lektur	M. Auerbach, M. Golias, Gramatyka grecka, Warszawa 1985; O. Jurewicz, Gramatyka historyczna języka greckiego, Warszawa 1992; A. Marchewka, Podstawy historii i gramatyki historycznej języka greckiego, Gdańsk 2005; Słowniki: Z. Abramowiczówna, Słownik grecko-polski, Warszawa 1958-1965; O. Jurewicz, Słownik grecko-polski, Warszawa 2001; Z. Węclewski, Słownik grecko-polski, Lwów 1929; N. Marinone, Słownik form fleksyjnych czasowników greckich, Bydgoszcz 2001.	
	Adresy eZasobów		
Przykładowe zagadnienia/ przykładowe pytania/ realizowane zadania			

Dokument wygenerowany elektronicznie. Nie wymaga pieczęci ani podpisu.